

SUNDAY OF THE PRODIGAL SON

Troparion and Kontakion:

Troparion (6): Angelic powers were upon Your tomb and the guards became like dead men; Mary stood before Your tomb seeking Your most pure body. You captured Hades without being overcome by it. You met the Virgin and granted life. O Lord risen from the dead, glory be to You!

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (3): When I foolishly separated myself from your Fatherly glory, I squandered, in wickedness, the riches You had given me. So now I cry out to You with the voice of the Prodigal Son, saying: I have sinned before You, O merciful Father; receive me, repentant, and make me as one of Your hired servants.

Prokimenon:

Prokimenon (6): Save, Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

Verse: Unto You I will cry, O Lord, my God, lest You turn from me in silence.

Prokimenon (6): Save, Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

Epistle:

Reading of the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(1Cor 6,12-20)

Brethren: "Everything is lawful for me," but not everything is beneficial. "Everything is lawful for me," but I will not let myself be dominated by anything. "Food for the stomach and the stomach for food," but God will do away with both the one and the other. The body, however, is not for immorality, but for the Lord, and the Lord is for the body; God raised the Lord and will also raise us by his power.

Do you not know that your bodies are members of Christ? Shall I then take Christ's members and make them the members of a prostitute? of course not! [or] do you not know that anyone who joins himself to a prostitute becomes one body with her? For, "the two," it says, "will become one flesh." But whoever is joined to the Lord becomes one spirit with him. Avoid immorality. Every other sin a person commits is outside the body, but the immoral person sins against his own body. Do you not know that your body is a temple of the holy Spirit within you, whom you have from God, and that you are not your own? For you have been purchased at a price. Therefore, glorify God in your body.

Alleluia Verses:

Verse (6): He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse (6): He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God; in Whom I hope.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel:

(Lk 15,11-32)

The Lord told this parable, "A man had two sons, and the younger son said to his father, 'Father, give me the share of your estate that should come to me.' So the father divided the property between them. After a few days, the younger son collected all his belongings and set off to a distant country where he squandered his inheritance on a life of dissipation. When he had freely spent everything, a severe famine struck that country, and he found himself in dire need. So he hired himself out to one of the local citizens who sent him to his farm to tend the swine. And he longed to eat his fill of the pods on which the swine fed, but nobody gave him any. Coming to his senses he thought, 'How many of my father's hired workers have more than enough food to eat, but here am I, dying from hunger. I shall get up and go to my father and I shall say to him, 'Father, I have sinned against heaven and against you. I no longer deserve to be called your son; treat me as you would treat one of your hired workers.' So he got up and went back to his father. While he was still a long way off, his father caught sight of him, and was filled with compassion. He ran to his son, embraced him and kissed him. His son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and against you; I no longer deserve to be called your son.' But his father ordered his servants, 'Quickly bring the finest robe and put it on him; put a ring on his finger and sandals on his feet. Take the fattened calf and slaughter it. Then let us celebrate with a feast, because this son of mine was dead, and has come to life again; he was lost, and has been found.' Then the celebration began. Now the older son had been out in the field and, on his way back, as he neared the house, he heard the sound of music and dancing. He called one of the servants and asked what this might mean. The servant said to him, 'Your brother has returned and your father has slaughtered the fattened calf because he has him back safe and sound.' He became angry, and when he refused to enter the house, his father came out and pleaded with him. He said to his father in reply, 'Look, all of these years I served you and not once did I disobey your orders; yet you never gave me even a young goat to feast on with my friends. But when your son returns who swallowed up your property with prostitutes, for him you slaughter the fattened calf.' He said to him, 'My son, you are here with me always; everything I have is yours. But now we must celebrate and rejoice, because your brother was dead and has come back to life again; he was lost and has been found.'"

Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

НЕДІЛЯ БЛУДНОГО СИНА

Тропарі і Кондаки:

Тропар (6): Ангельські сили на гробі Твоїм, і сторожі омертвіли; Марія ж стояла при гробі, шукаючи пречистого тіла Твого. Полонив Ти ад і непереможений від нього, зустрів Ти Діву, даруючи життя. Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (3): Віддалились ми безумно від Отцевої слави, у безчесті розтративши багатство, яке Ти передав нам. Тим-то словам блудного сина взиваємо: Згрішили ми перед Тобою, Отче щедрий! Прийми нас, розкаянних і вчини наємниками Своїми.

Прокімен:

Прокімен (6): Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє.

Стих: До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене.

Прокімен (6): Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє.

Апостоль:

До Корінтян першого послання св. апостола Павла читання

(1Кор 6,12-20)

Браття, все мені можна, та не все корисне. Все мені можна, та я не дам нічому заволодіти надо мною. їжа для живота, і живіт для їжі! Бог же одне і друге знищить. Тіло ж не для розпусту, але для Господа, і Господь для тіла. Бог же і Господа був воскресив та й пас воскресить своєю силою. Хіба не знаєте, що тіла ваші - члени Христові? Узявши, отже, члени Христові, - зроблю їх членами блудниці? Хай так не буде! Чи не знаєте, що той, хто пристає до блудниці, є з нею одним тілом? Бо будуть, - каже, - двоє одним тілом. Хто ж пристає до Господа, є з ним одним духом. Утікайте від розпусту! Усякий гріх, що його чинить людина, є поза її тілом; а хто чинить розпусту, грішить супроти власного тіла. Хіба ж не знаєте, що ваше тіло - храм Святого Духа, який живе у вас? Його ви маєте від Бога, тож не належите до себе самих. Тож прославляйте Бога у вашому тілі!

Апостольські Стих (Алилуя):

Стих (6): Хто живе під охороною Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (6): Скажи до Господа: Ти заступник мій і пристановище моє, Бог мій, на котрого я надіюся.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангелія:

(Лк 15,11-32)

Сказав Господь притчу оцю: В одного чоловіка було два сини. Молодший з них сказав батькові: Тату, дай мені ту частину маєтку, що мені припадає. І батько розділив між ними свій маєток. Кілька днів потім, молодший, зібравши все, подався у далекий край і там розтратив свій маєток, живши розпусно. І от він як усе прогайнував, настав великий голод у тім краю і він почав бідувати. Пішов він і найнявся до одного з мешканців того краю, і той послав його на своє поле пасти свині. І він бажав би був наповнити живіт свій стручками, що їх їли свині, та й тих ніхто не давав йому. Опам'ятавшись, він сказав до себе: Скільки то наймитів у мого батька мають подостатком хліба, а я тут з голоду конаю. Встану та й піду до батька мого і скажу: Отче, я прогрішився проти неба і проти тебе! Я недостойний більше зватися твоїм сином. Прийми мене, як одного з твоїх наймитів. І встав він і пішов до батька свого. І як він був іще далеко, побачив його батько його й змілосердившись, побіг, на шию йому кинувся і поцілував його. Тут син сказав до нього: Отче, я прогрішився проти неба й проти тебе. Я недостойний більше зватися твоїм сином. А батько кликнув до слуг своїх: Притьмом принесіть найкращу одіж, одягніть його, дайте йому на руку перстень і сандалі на ноги. Та приведіть годоване теля і заріжте, і їймо, веселімся, бо цей мій син був мертвий, і ожив, пропав був, і знайшовся. І вони заходились веселитися.

А старший його син був у полі; коли ж він, повертаючись, наблизився до дому, почув музику й танці. Покликав він одного із слуг і спитав, що воно так було б. Той же сказав йому: Брат твій повернувся, і твій батько зарізав годоване теля, бо знайшов його живим-здоровим. Розгнівався той і не хотів увійти. І вийшов тоді батько його просити. А той озвався до батька: Ось скільки років служу тобі й ніколи не переступив ні однієї заповіді твоєї, і ти не дав мені ніколи козеняти, щоб з друзями моїми повеселитись. Коли повернувся цей син твій, що проїв твій маєток з блудницями, ти зарізав для нього годоване теля. Батько ж сказав до нього: Ти завжди при мені, дитино, і все моє - твоє. А веселитись і радіти треба було, бо оцей брат твій був мертвий і ожив, пропав був і знайшовся.

Причасний Стих:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

Алилуя, алилуя, алилуя.